

## “هَلُمَّ مَعَ الْمَرْأَةِ السَّامِرِيَّةِ ... إِلَى لِقَاءِ الرَّبِّ الْحَيِّ” (يو 4: 30-4)

الرَّزْمَن العادي في الكنيسة اللاتينية الرومانية الذي يمتدّ على مدار 34 أسبوعًا، هو زَمَن اللقاء بالروح القدس الباراقليط المعزّي. تُذكرنا الكنيسة بفعل الروح القدس التقديسيّ في العالم، وجمال سير المعمودية المقدّسة، الذي هو مشاركتنا الشخصية في الحياة الجديدة التي أشرقت من قبر المخلص الفادي.

سننأمل معًا في نصّ المرأة السامريّة، التي عادت إلى بيتها تفيض بمياه الحياة الأبدية. التقت يسوع عند البئر «ينبوع الحياة ومُعطيها» فحملته وعادت به ساكبةً فيضه على أهل بيئتها، فأخذوا يُنشدون الماء الحيّ من مصدره. جاء إلى هذه المرأة من أشرق عليها إشراقًا لم تستطع أن تردّه، فأصبح بالنسبة إليها كلّ الوجود وهو سيّد هذا الوجود.

جذب الرَّبَّ انتباهها قائلاً: "أنتِ لا تعرفين ما يُعطيه الله، ولا تعرفين من الذي يقول لك: أعطني لأشرب. فلو عرفت، لطلبتِ أنتِ منه، ولأعطاك ماءً مُحيياً" (يو 4: 10). إنّ مياه يعقوب لا تروي العطش أبدًا، في حين أنّ الماء الذي يعطيه هو يتحوّل "نَبْعًا في دَاخِلِهِ، وَيَتَدَفَّقُ مُعْطِيًا حَيَاةً أَبَدِيَّةً" (يو 4: 14).

إنّ الماء الحيّ في إنجيل القديس يوحنا يُشير إلى الروح القدس. كما أنّ الرَّبَّ يسوع أشار في حوارهِ مع السامريّة إلى المعمودية والتي تفرض التوبة أي الانتقال الحقيقي من حياة الخطيئة إلى حياة النعمة مع الرَّبِّ، لذلك قال يسوع للمرأة السامريّة عندما طلبت منه الماء: "إذْهَبِي وادْعِي رَجُلَكَ" (يو 4: 16). إنّ الرَّبَّ يريد منها أن تعيد النظر في مسيرة حياتها، إذ كسّف لها تفاصيل حياتها، فاعترفت أنه «نبيٌّ». وما اعترافها هذا إلّا تمهيدًا للحوار العميق الذي سيجري بينها وبينه عن العبادة الحقيقية، لأنّ الرَّبَّ يسوع هو مخلص العالم، وهو لا يقيم أيّ تمييز، بل يهتمّ بالجميع.

إنّ المرأة، عندما تركت جرّتها، أي تركت عالمها القديم، ذهبت تبشّر أهل مدينتها غير خائفة ممّا كانت عليه في حياتها من عالم الخطيئة، قالت: "تعالوا وانظروا إنسانًا قال لي كلّ ما فعلت" (يو 4: 29)، دافعةً إيّاهم إلى لقاء الرَّبَّ يسوع "فخرجوا من المدينة وأقبلوا نحوه" (يو 4: 30).

إنّ هذا الإعلان الإلهي في لقاء الرَّبِّ مع المرأة السامريّة، ما زال ساطعًا في قلب هذا العالم عبر تعاليمه ومحبتته ورحمته اللامتناهية التي أنبعت الماء الحيّ من جنبه المقطعون على الصليب، مع أنّنا في الكثير من الأحيان نحجّب إعلانَهُ هذا بسبب ضعفنا، أنانيتنا، خطيئتنا، حُبنا الماديّ والأرضي، وتعلّقنا بالرئاسات وبمفاهيم العالم الزائلة، وهذا ما يحرمنا من عطية الله، ينبوع الماء الحيّ الذي لا ينضب. هَلُمَّ بِنَا مَعَ الْمَرْأَةِ السَّامِرِيَّةِ إِلَى مَلَاقَاةِ الرَّبِّ الْقَائِمِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَالاسْتِعْدَادِ لِرُؤْيَيْهِ وَجْهًا لُوجُهُ فِي الْأَبَدِيَّةِ، حَيْثُ يُنَادِينَا، قَائِلًا: "أتركوا كلّ شيءٍ، واتبعوني أنا القيامة والحق والحياة، إلى المكان المُعدّ لكم، حيث لا حزن ولا ألم، بل فرح أبديّ".

## الأب نوهرا صفير الكرملّي

رهبانيّة الكرمليين الحفاة في لبنان



July 2023

7/12 To my five brothers

(Luke 16:19 -31)

«*Let us go with the Samaritan woman... to meet the living God*» (John 4:4 -30)

Ordinary Time in the Latin Church, which extends over 34 weeks, is a time of encounter with the Holy Spirit, the Paraclete, the Comforter. The Church reminds us of the sanctifying action of the Holy Spirit in the world, and of the beauty of Baptism, the sacrament that represents our personal participation in the new life emanating from the redeeming Saviour's tomb.

Let us delve deeper into the passage of the woman of Samaria who, after returning home, became a well of water springing up into eternal life. She met Jesus, "*source and giver of life*", and poured this overflowing water on those around her, who also began to draw living water from its source. Christ came to enlighten the Samaritan woman with a light she could not reject. For her, He became the whole existence, reigning over it.

The Lord drew this woman's attention by saying to her, "*If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water*" (John 4:10). Whoever drinks the water from Jacob's well will be thirsty again, but whoever drinks the water that God gives them will never be thirsty again; this water "*will become in them a spring of water welling up to eternal life*" (John 4:14).

The living water in the Gospel of Saint John refers to the Holy Spirit. Similarly, in His dialogue with the Samaritan woman, Jesus mentions Baptism, which represents repentance; transitioning from a life of sin to a life of grace with the Lord. This is why when the woman asks Jesus to give her living water, He replies: "*Go, call your husband and come back*" (John 4:16). The Lord wants her to ponder upon her life. Indeed, when He reveals to her details about her own life, she admits that He is a "prophet". This confession is but a prelude to the profound dialogue that will take place between them on true worship, for the Lord Jesus is the Saviour of the world. He does not discriminate, but cares for everyone.

When the woman of Samaria abandoned her water jar, symbol of her former life, she went to preach to the people of her town, unafraid of what she was in her life of sin. She said to them, "*Come, see a man who told me everything I ever did*" (John 4:29), and called them to meet the Lord Jesus: "*They came out of the town and made their way toward him*" (John 4:30).

This divine revelation at the encounter with the Samaritan woman still shines over the world through Jesus' teachings, endless love, and mercy, which brought forth living water from His pierced side on the cross. However, we often forget this revelation due to our weakness, our selfishness, our sins, our love for all that is material and physical, and our attachment to power and ephemeral worldly conceptions. This deprives us of the gift of God, the inexhaustible source of living water. Let us go with the Samaritan woman to meet the Lord risen from the dead, and prepare to see Him face to face in eternity, where He calls us saying, "*Leave everything and follow me, I who am the resurrection, the truth, and the life, to the place which has been prepared for you, where there is neither sorrow nor suffering, but eternal joy.*"

*Translated from the origin Arabic text written by:*

**Fr. Nohra Sfeir (O. C. D.)**

Order of Discalced Carmelites Lebanon



*«Allons avec la Samaritaine... à la rencontre du Dieu vivant» (Jean 4:4 -30)*

Le temps ordinaire dans l'Église latine, qui s'étend sur 34 semaines, est un temps de rencontre avec l'Esprit Saint, le Paraclet, le consolateur. L'Église nous rappelle l'action sanctifiante de l'Esprit Saint dans le monde ainsi que la beauté du Baptême, sacrement qui représente notre participation personnelle à la vie nouvelle rayonnant du tombeau du Sauveur rédempteur.

Nous allons contempler ensemble le texte de la femme de Samarie qui, une fois rentrée chez elle, est devenue une source d'eau jaillissant en vie éternelle. Elle a rencontré Jésus, « *source et dispensateur de vie* », et a déversé cette eau débordante sur son entourage qui s'est mis à puiser l'eau vive de sa source. Le Christ est venu éclairer la Samaritaine d'une lumière qu'il lui était impossible de refuser. Il est donc devenu pour elle toute l'existence et Il est le maître de cette existence.

Le Seigneur a attiré l'attention de cette femme en lui disant : « *Si tu savais le don de Dieu et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, c'est toi qui l'aurais prié et il t'aurait donné de l'eau vive* » (Jean 4,10). Quiconque boit l'eau du puits de Jacob aura soif à nouveau, mais qui boira l'eau que Dieu lui donnera n'aura plus jamais soif ; cette eau « *deviendra en lui source d'eau jaillissant en vie éternelle* » (Jean 4,14).

L'eau vive dans l'Évangile de Saint-Jean fait référence à l'Esprit Saint. De même, dans son dialogue avec la Samaritaine, Jésus mentionne le Baptême, qui signifie la repentance, soit le vrai passage d'une vie de péché à une vie de grâce avec le Seigneur. C'est pourquoi lorsque la femme demande à Jésus de lui donner l'eau vive, Il répond : « *Va, appelle ton mari et reviens ici* » (Jean 4,16). Le Seigneur veut qu'elle remette sa vie en question. En effet, lorsqu'Il lui révèle des détails à propos de sa propre vie, elle avoue qu'Il est un « prophète ». Cet aveu n'est qu'un prélude au dialogue profond qui aura lieu entre elle et Lui sur la véritable adoration, car le Seigneur Jésus est le Sauveur du monde ; Il ne fait aucune distinction, mais prend soin de tout le monde.

Quand la femme de Samarie a abandonné sa cruche, symbole de son ancienne vie, elle est allée prêcher aux gens de sa ville, sans avoir peur de ce qu'elle était dans sa vie de péché. Elle leur dit : « *Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait* » (Jean 4,29) et les appelle à rencontrer le Seigneur Jésus : « *Ils sortirent de la ville et ils se dirigeaient vers lui* » (Jean 4,30).

Cette révélation divine lors de la rencontre avec la Samaritaine brille encore dans le monde à travers les enseignements de Jésus, son amour et sa miséricorde sans fin qui ont fait jaillir l'eau vive de son côté transpercé sur la croix. Cependant, nous oublions souvent cette révélation en raison de notre faiblesse, de notre égoïsme, de nos péchés, de notre amour pour tout ce qui est matériel et physique, et de notre attachement au pouvoir et aux conceptions éphémères du monde. Cela nous prive du don de Dieu, source intarissable d'eau vive. Allons avec la Samaritaine à la rencontre du Seigneur ressuscité d'entre les morts, et préparons-nous à Le voir face à face dans l'éternité, où Il nous appelle en disant : « *Laissez-tout et suivez-moi, moi qui suis la résurrection, la vérité et la vie, jusqu'au lieu qui vous a été préparé, où il n'y a ni chagrin ni souffrance, mais où règne la joie éternelle* ».

*Traduit de la version arabe écrite par :*

**Fr. Nohra Sfeir (O. C. D.)**

Ordre des Carmes Déchaux au Liban